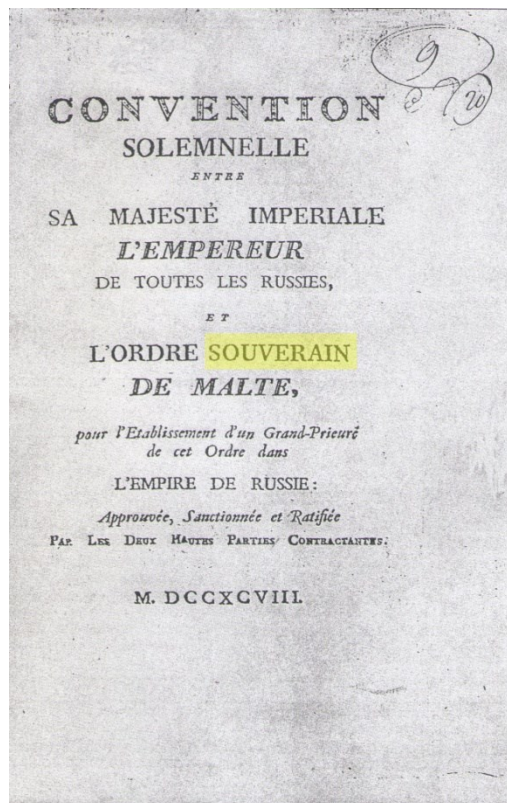


Bericht über bis jetzt gefundene Urkunden zum Thema „Souveränität des Ordens von Malta“ und „Gründung eines Priorats des Ordens von Malta in den USA im Jahr 1908“

1. Urkunden zum Thema „Souveränität des Ordens von Malta“

1.1. Konvention zwischen dem russischen Kaiser Paul I. und dem Orden von Malta, die im Jahr 1797 abgeschlossen wurde

1.1.1. Veröffentlichter französischer Text der Konvention - der Orden wird direkt als „Souverän“ bezeichnet wird



Damals war Französisch die Sprache der Diplomatie, deshalb wurde diese Konvention in Französisch veröffentlicht.

Auf der Titelseite der Konvention wurde der Orden direkt als „souverän“ genannt (s. oben, das Wort „SOUVERÄN“ habe ich gelb markiert).

1.1.2. Russischer Text der oben genannten Konvention - der Orden wird mit dem Wort „Derschawnij“ (ungefähr als „Souverän“) bezeichnet

Переводъ.

Конвенція заключенная между ЕГО ВЕЛИЧЕСТВОМЪ ИМПЕРАТОРОМЪ Всероссийскимъ и Державнымъ Орденомъ Мальтійскимъ и Его Преимуществомъ Гросъ-Мейстеромъ.

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссийскій съ одной стороны, соизволя изъяснить знаменитому Ордену Мальтійскому СВОЕ благоволеніе, вниманіе и уваженіе, и тѣмъ обезпечить, утвердить и распространить въ Областяхъ СВОИХЪ заведеніе сего Ордена, существовавшее уже въ Польшѣ, а особливо въ присоединенныхъ нынѣ къ Россійской Державѣ Областяхъ Польскихъ, и желая также доставить собственнымъ СВОИМЪ подданнымъ, кои могутъ быть приняты въ знаменитый Мальтійскій Орденъ, всѣ выгоды, почести и преимущества отъ того происходящія; а съ другой стороны Державный Мальтійскій Орденъ и Его Преимущество Гросъ-Мейстеръ знаа всю цѣну благоволенія ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА къ Нымъ, важность и пользу таковаго заведенія въ Имперіи Россійской, и желая съ Своей стороны соизвѣщивать мудрымъ и благословительнымъ расположеніемъ ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА всѣми средствами и податливостію совѣспными съ установленіями и законами Ордена, съ общаго согласія условився постановить Конвенцію для достиженія предметомъ Общими Высокодоговаривающимися Спорами предположенныхъ.

Въ слѣдствіе чего избрали и назначили ОНИ СВОИМИ Полномочными, а имено: ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО ИМПЕРАТОРЪ Всероссийскій Графа Александра Безбородка, Дѣйствишельнаго Тайнаго Совѣтника перваго Класса, Члена Совѣта, Главнаго Директора Почтъ, и Орденовъ Святаго Апостола Андрея Первозваннаго,

Dem russischen Text der Konvention geht das Wort „Переводъ“ (Übersetzung) voran, wahrscheinlich aus dem Grund, dass der französische Text der ursprüngliche Text war. Und der Orden wird mit dem Wort „Derschawnij“ bezeichnet, was in der modernen russischen Sprache „der die Obergewalt hat oder mächtig ist“ bedeutet.

In der russischen wissenschaftlichen Zeitschrift „Internationales und ausländisches Recht“ schreibt ein Forscher jedoch, dass vom geschichtlichen Standpunkt das Wort „Derschawnij“ ein Äquivalent des Wortes „souverän“ ist.

Man könnte sich also auf diese Aussage dieses Geschichtsforschers als auf einen Beweis berufen dass der Orden von Malta in Russland im 18. Jahrhundert als „souverän“ anerkannt wurde.

Inhalt der genannten Konvention

Die im Januar 1797 unterschriebene Konvention bestand aus 37 Artikeln, 4 zusätzlichen Artikeln und 8 geheimen Artikeln.

Am Anfang geht es in der Konvention darum, dass in Russland die Tätigkeit von Komtureien des Ordens von Malta aufgenommen wird, die früher im unabhängigen Polen existiert hatten (in der 2. Hälfte des 18. Jahrhunderts wurde ein Teil Polens in das russische Kaiserreich aufgenommen). Das heißt, es wurde das Russische Großpriorat des Ordens von Malta gegründet.

Die Artikel der Konvention regelten Einnahmen des Großpriorats und seine Tätigkeit in Russland,

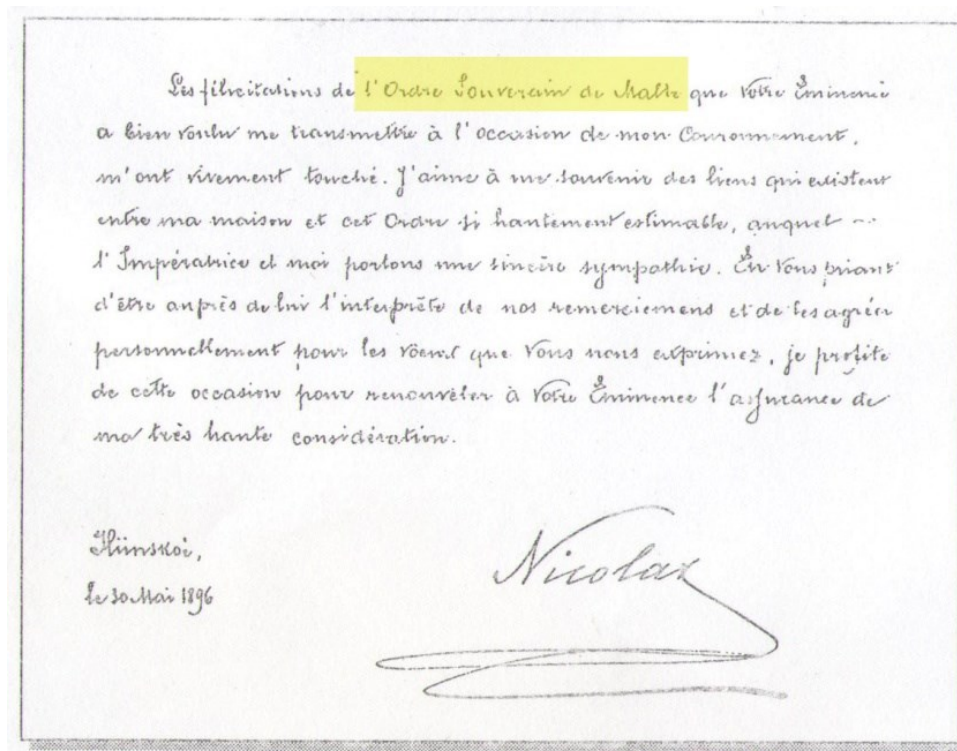
Der Historiker Dr. W. Sacharow schreibt in seinem Buch „Kaiser Paul I und der Orden vom Heiligen Johannes von Jerusalem“, dass nach der Gründung des Russischen Großpriorats des Ordens von Malta nicht nur katholische Adelige, sondern auch Orthodoxe diesem Großpriorat beitreten wollten.

Deshalb wurde am 1. Juni 1798 auf Malta in einer Sitzung des Ordensrats ein Beschluss gefasst, welcher Gründung eines Priorats in Russland für Orthodoxe erlaubte.

Dr. Sacharow schreibt auch, dass Existenz eines Zweigs des Ordens von Malta für Nicht-Katholiken möglich war, und erwähnt in diesem Zusammenhang die Existenz des evangelischen Zweigs des Ordens in Brandenburg (Ballei Brandenburg).

1.2. Brief des Kaisers Nikolaus II. von 1896 - der Orden von Malta wird direkt als „Souverän“ bezeichnet

In diesem Brief, den der Kaiser im Jahr 1896 geschrieben hat, bedankte er sich für Glückwünsche, die der Großmeister anlässlich der Krönung Nikolaus II. geäußert hatte (s. unten).

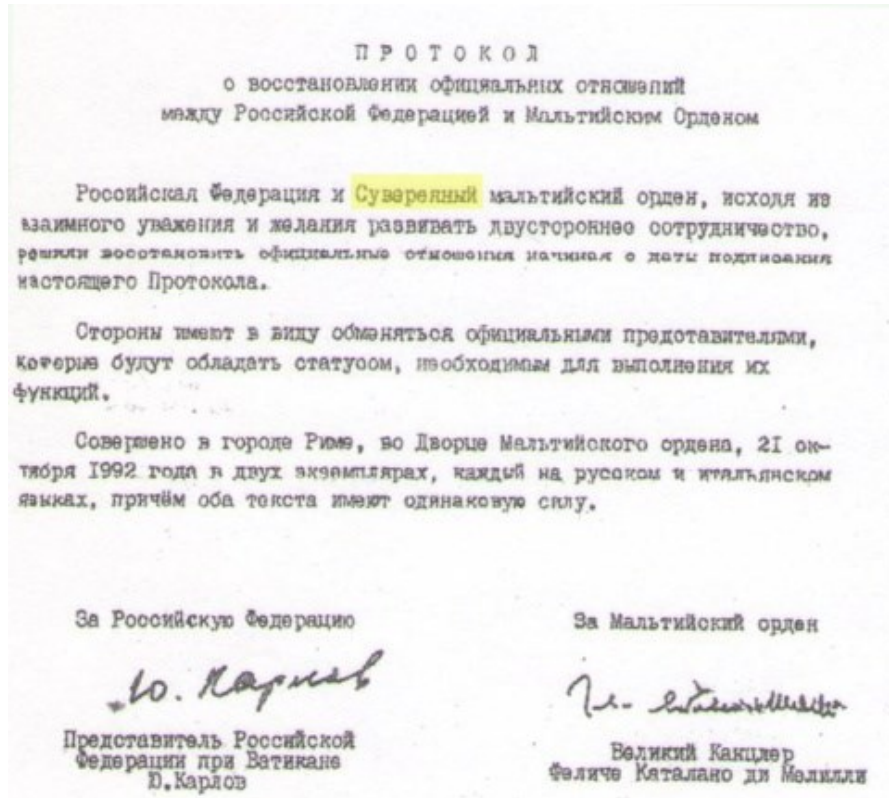


Ich habe in der ersten Zeile Worte „des Souveränen Ordens von Malta“ mit gelb hervorgehoben.

Zu der Zeit war Russland eine absolute Monarchie (und blieb eine absolute Monarchie bis 1905) und wenn ein gekrönter Kaiser den Orden von Malta als „souverän“ nannte, brauchte man in Russland zu der Zeit keine andere Bestätigung seiner Souveränität.

1.3. Urkunden über Wiederherstellung von offiziellen Beziehungen zwischen dem Orden von Malta und der Russischen Föderation im Jahr 1992

1.3.1. Protokoll über Wiederherstellung von offiziellen Beziehungen zwischen der Russischen Föderation und dem Orden von Malta im Jahr 1992 - der Orden von Malta wird direkt mit dem Wort „Souverän“ bezeichnet.



Übersetzung

PROTOKOLL über Wiederherstellung von offiziellen Beziehungen zwischen der Russischen Föderation und dem Orden von Malta

Ausgehend von gegenseitiger Achtung und gegenseitigem Wunsch, zweiseitige Zusammenarbeit zu entwickeln, haben die Russische Föderation und der **Souveräne** Orden von Malta beschlossen, offizielle Beziehungen ab dem Tag der Unterzeichnung des vorliegenden Protokolls wiederherzustellen.

Die Parteien haben vor, offizielle Vertreter austauschen, die einen Status haben werden, welcher für Ausübung ihrer Funktionen erforderlich ist.

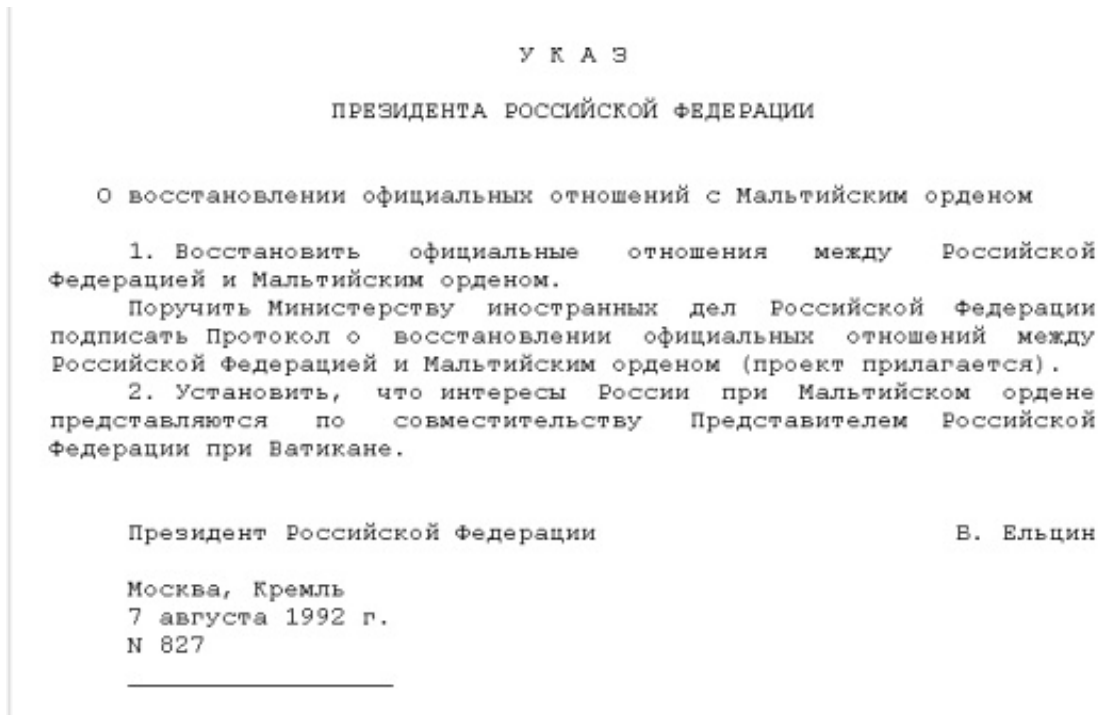
Ausgefertigt in der Stadt Rom, im Palast des Ordens von Malta, am 21 Oktober 1992 zweifach; jedes Exemplar besteht aus dem russischen und italienischen Texten, dabei haben die beiden Texte die gleiche Kraft.

Für die Russische Föderation
Unterschrift
Vertreter der Russischen Föderation
beim Vatikan
J. Karlow

Für Orden von Malta
Unterschrift
Großkanzler
Felice Catalano di Melilli

1.3.2. Erlass über Wiederherstellung von offiziellen Beziehungen zwischen dem Orden von Malta und der Russischen Föderation - der Orden von Malta wird mit dem Wort „Souverän“ nicht bezeichnet

Da mit Wiederherstellung dieser Beziehungen das russische Außenministerium beauftragt wurde (p. 1, Abs. 2), könnte man wohl sagen, dass Russland durch diesen Erlass die Souveränität des Ordens von Malta wieder anerkannt hat, aber das Wort „souverän“ wurde im Erlass nicht verwendet.



Verweis auf dieses Dokument auf dem offiziellen Portal der russischen Staatsorgane
<http://pravo.gov.ru/proxy/ips/?docbody=&firstDoc=1&lastDoc=1&nd=102017797>

Übersetzung

ПРОТОКОЛ
über Wiederherstellung von offiziellen Beziehungen zwischen der Russischen Föderation
und dem Orden von Malta

ERLASS

DES PRÄSIDENTEN DER RUSSISCHEN FÖDERATION

Über Wiederherstellung von offiziellen Beziehungen mit dem Orden von Malta

1. Offizielle Beziehungen zwischen der Russischen Föderation und dem Orden von Malta werden wiederhergestellt.
Das Außenministerium der Russischen Föderation wird beauftragt, das Protokoll über Wiederherstellung von offiziellen Beziehungen zwischen der Russischen Föderation und dem Orden von Malta zu unterzeichnen (ein Entwurf wird beigelegt).
2. Es wird festgelegt, dass Interessen Russlands beim Orden von Malta durch den Vertreter der Russischen Föderation beim Vatikan nebenamtlich vertreten werden.

Präsident der Russischen Föderation
Moskau, Kreml
den 7. August 1992
Nr. 827

B. Jelzin

2. Urkunde zum Thema „Gründung eines Priorats des Ordens von Malta in den USA im Jahr 1908“

2.1. Brief des Großfürsten Alexander Michajlowitsch an den König von Spanien – der Großfürst nennt sich „Protector des Ordens“

In diesem Brief informierte der Großfürst Alexander Michajlowitsch den König von Spanien darüber, dass eine Vereinigung von Erbkomturen des Russischen Großpriorats im Juni 1928 in Paris gebildet worden war.

Meiner Meinung nach ist wichtig, wie Alexander Michajlowitsch sich in diesem Brief nannte (dieses Fragment habe ich gelb markiert). Er nannte sich „Großfürst Alexander, als Protector, der durch das Russische Großpriorat des Ordens vom Heiligen Johannes von Jerusalem gewählt wurde“.

«Император Николай II поручил (в 1914 г.) королю Испании Альфонсу XIII заботу и протекцию над подданными, организациями и русскими капиталами за границей...»

«Великий Князь Александр, в качестве Протектора избранного Великим Приорством Российским Ордена святого Иоанна Иерусалимского, сообщает Вашему Величеству о том, что в Париже создана Ассоциация Наследственных Командоров Великого Приорства в соответствии с их декларацией 24 июня 1928 г.»²²⁰

Übersetzer Denisenko Alexander

